



PONENCIA REALIZADA PARA EL 6TO ENCUENTRO DE LA CANCIÓN INFANTIL LATINOAMERICANA Y CARIBEÑA – BRASIL, 2003.

## **PUBLICISTA GRATIS SE OFRECE**

### **Reflexiones sobre el rol del maestro en la difusión de la producción de música para niños**

Elizabeth Burba

En este anuncio de aviso clasificado que es el título de la exposición, soy el oferente, ya que no soy ni autora, ni intérprete, ni productora de música para niños; soy una maestra de música que transita las aulas diariamente, que genera espacios alternativos de formación para docentes en ejercicio y que tiene a su cargo la formación de maestros de música en el área de la educación vocal y la didáctica musical.

Invitada por el Comité Académico a participar en esta mesa, decidí hacer una exposición (sería muy pretencioso llamarla “ponencia”), desde mi experiencia, para que juntos, maestros, cantautores, intérpretes, productores, publicistas, abordemos aspectos referidos a la difusión de la música infantil.

A la experiencia docente de 25 años se sumó en 1999 otra que me generó nuevas reflexiones y aprendizajes: la coordinación del Cuarto Encuentro de la Canción Infantil Latinoamericana y del Caribe. Allí tomé contacto con todos los sectores que interactúan en relación a la canción infantil y a su difusión.

Mientras intercambiaba criterios de convocatoria con los compañeros del Movimiento, recibí un correo que decía, no sin un toque humorístico, “**pedagogos go home**”. A partir de allí y hasta el presente, junto a mis compañeros, reflexionamos sobre quién sostiene, o está en condiciones mejores para sostener en el tiempo, la difusión del material que producen cantautores e intérpretes, y cómo debe darse la difusión del material para que llegue a las aulas y a los hogares y lograr así que el niño se apropie del material editado.

He organizado estas reflexiones en función de las posibilidades que tienen maestros y cantautores o intérpretes para difundir del material, tomando las variables: tiempo, espacio, tipo de vínculo que se establece con el niño, y recursos.

#### **Los maestros y el tiempo**

Los maestros de música tienen un encuentro semanal con niños desde los 3 a los 10 años, *lo que significa una estimación de 500 horas anuales de clase.*

Los maestros de sala o grado pueden hacer escuchar o trabajar con el material grabado durante muchas más horas, ya que tienen los niños a su cargo 3 ó 4 horas diarias como mínimo.

#### **Los maestros y el espacio**

Los maestros desempeñan su labor en regiones geográficas donde muchas veces el espectáculo no puede llegar o el material grabado no se distribuye, por lo que la difusión por parte del maestro se extiende no sólo en el tiempo, sino en el espacio.

#### **Los maestros y el vínculo**

El maestro tiene un contacto directo, sistemático con el niño y puede trabajar a partir del bagaje personal, familiar, escolar, cultural, de ese niño, que no es “un niño”: es Juan, María, y por ello el acercamiento al repertorio puede tener una significación especial, que ayude a que el niño pueda apropiarse del repertorio, incorporarlo a su vida diaria.



## **Los maestros y los recursos**

Muchos maestros no cuentan con los recursos materiales, musicales o pedagógico – didácticos necesarios para hacer llegar a los niños el cancionero. Este aspecto merecerá una consideración especial y me ocuparé de él más adelante.

## **Los cantautores e intérpretes y el tiempo**

El cantautor o intérprete que hace producciones independientes, difunde su material por los medios (hasta donde puede, ya que suele hacerlo en su tiempo “extra”), hace presentaciones – generalmente autogestionadas – en las que intenta recuperar algo del dinero que invirtió para grabar; participa de ciclos de espectáculos para niños que generalmente se sostienen poco tiempo. Los discos se venden mientras está vigente esta pequeña promoción y luego quedan en las disquerías mezclados con todo lo que ofrece el circuito comercial . Cuesta mantener la difusión a través del tiempo.

El tiempo de un espectáculo es de 50 ó 60 minutos. Ese es el que tiene el niño par contactarse con el repertorio que se le ofrece. Difícilmente los niños son llevados reiteradamente a ver un mismo espectáculo, por lo cual no pueden familiarizarse con un repertorio. Padres, abuelos y tíos a veces, compran el material grabado, pero no siempre sostienen en el tiempo la escucha en el hogar que permitiría seguir en contacto con ese repertorio.

## **Los cantautores e intérpretes y el espacio**

Se da el caso que la presentación de espectáculos en algunos lugares geográficos es impracticable por problemas de distancia o densidad poblacional que impidan un recupero de los gastos de esa presentación, por lo que los espectáculos suelen quedar circunscriptos, con suerte, a las capitales de provincias y, generalmente en nuestra Latinoamérica, sólo en algunas capitales de provincias, cada vez menos. En parte esta situación se da porque los espectáculos son concebidos con movilización de una cantidad de gente y/ o recursos materiales que dificultan la realización de espectáculos en algunos lugares por problemas de espacio, sonido, etc.

## **Los cantautores e intérpretes y el vínculo**

El espectáculo es comunicación y aunque el artista la logre con su público, es una comunicación a cierta distancia, la que impone el escenario, las luces, el sonido. Está luego el momento del saludo, del encuentro al finalizar el espectáculo, pero es un momento fugaz (y quizá por ello lleno de magia para el niño).

En caso de que tenga el material grabado, el niño se vincula con la imagen, la gráfica, el nombre, pero es un vínculo a la distancia y que se va desvaneciendo si no hay espectáculos que resignifiquen el disco o cassette que escucha.

## **Los cantautores e intérpretes y los recursos**

*En los espectáculos hay luces, colores, títeres, escenografías, que ponen un atractivo especial para el niño que de por sí ya viene motivado por la salida fuera del ámbito de la escuela o del hogar.*

**Por lo expuesto sostengo que el maestro es, o debe constituirse en, el DIFUSOR por excelencia de lo que otros producen.**

Los maestros, aunque no parezca, consumen a pesar de sus siempre magros ingresos. Sirva este dato para ilustrar lo que digo: en el Cuarto Encuentro de la Canción



Infantil registramos maestros que compraron material discográfico por \$ 300 (hace 7 años U\$D 300 dólares, poco menos que un sueldo mensual de maestro). Estos maestros habían programado actividades escolares para obtener el dinero, habían pedido a las cooperadoras escolares prioridad para realizar estos gastos dentro del presupuesto anual. Es así que hoy en muchas escuelas de nuestro país aún se escuchan las grabaciones de los miembros del Movimiento de la Canción Infantil, siendo que ese material ya no se consigue en ninguna disquería de Córdoba.

Hablé de las dificultades que tienen los maestros en referencia a sus recursos materiales, musicales o pedagógico – didácticos necesarios para hacer llegar a los niños el cancionero. Ahondaré en este tema ahora.

Muchos maestros en ejercicio o en formación, conocen poco o carecen de criterios para seleccionar el material, por lo cual es común que adhieran a lo que los circuitos comerciales ofrecen. Les cuesta entender que el tema del repertorio es un tema serio en la labor docente, no ven la proyección de su labor a partir del cancionero, tanto en la vida personal de ese niño en formación, como en la social. Les es difícil entender a la canción como un vehículo de transmisión de cultura que puede servir a la generación, mantenimiento y profundización de la identidad cultural de un pueblo.

Además, muchas veces tienen problemas para cantar, para acompañarse instrumentalmente, para enfrentar algunas complejidades rítmicas, desconocen fuentes a las cuales recurrir para entender las palabras de algún texto, o su relación con un entorno cultural que desconocen. Esto dificulta también la contextualización del repertorio, situación que didácticamente considero básica para que ese repertorio sea significativo y permita al niño apropiarse del mismo. En base a esta dificultad es que haré reflexiones de trabajo conjunto más adelante.

Hay también maestros sin tantas dificultades y con empeño para conocer, seleccionar, recrear el cancionero producido y por esta actitud, sobretodo a partir del Cuarto Encuentro de la Canción, se han visto los frutos de esta labor: docentes dedicados a formar maestras jardineras cambiaron totalmente el enfoque de su materia, futuros docentes vencieron prejuicios provocados por aquello de la canción infantil ligada a la “ñoñería”, la superficialidad; en las aulas se trabajaron otros textos, otras texturas musicales, muchos actos escolares se apartaron de los estereotipos usuales y el repertorio entró a los coros escolares

Comprenderán porqué no acepto el “Pedagogos *go home*”; por un tiempo acuñé la frase “músicos *at school*”, pero no me satisfizo porque creo que lo que nos toca pensar no es que unos vayan o vengan, sino que estemos juntos para que ambos roles se complementen, dada la especificidad que tienen. De la acción conjunta, sostenida y formativa dependerá el logro de los objetivos planteados en este Movimiento.

Para finalizar esta exposición, comparto algunas propuestas que me parece necesario considerar, desde diferentes roles y acciones realizadas luego del IV Encuentro para la difusión del material. Sin duda muchas ya estarán en marcha en algunos lados y faltarán muchas más, sirvan estas solamente como disparadoras de acciones o de discusiones.

### **Para los cantautores e intérpretes**

- Concebir espectáculos con una puesta sencilla, fáciles de hacer en cualquier medio
- Hacer presentaciones para los docentes del material editado, con características obviamente diferentes a otras presentaciones tendientes a la venta o para el espectáculo infantil
- Que entreguen material de difusión a los maestros, ya que a veces en las radios quedan depositados sin difusión. Tener un material por anticipado puede propiciar el hecho de que el maestro difunda el material entre padres, lleve a los chicos al espectáculo, etc.
- En las ediciones puede ayudar mucho que la gráfica tenga referencias contextuales del repertorio, de palabras, de expresiones regionales



- Generar grabaciones en las que intervengan diversos grupos o artistas, ya que a veces comprar varios discos compactos para tener un surtido de material le es difícil al maestro; lo que hace – y a veces a su pesar – es regrabar su propio compilado. En cambio puede ofrecérsele un compilado criterioso, con la gráfica de edición que es tan importante
- Ser cuidadosos en las grabaciones con aspectos tales como emisión de la voz, precisión en la afinación, apropiada dicción, ya que la grabación es motivo de imitación por parte de muchos, tanto docentes como niños (digo esto con total sustento en la realidad, ya que me ha tocado escuchar los resultados de estas falencias)
- Evitar la tentación de crear o grabar para la demanda de los maestros, esas canciones incidentales, para crear hábitos, para acompañar los momentos del jardín, y hacerlo con una simpleza instrumental o textural que raye en la pobreza

### Para los maestros

- Familiarizar a colegas, directivos, padres, con el repertorio que conocemos en estos encuentros, generar espacios de difusión pequeños pero permanentes en cada escuela
- Orientar a padres, abuelos y tíos para que cuando aparecen las fechas como Día del niño, Navidad, Reyes, puedan buscar material para obsequiar más allá de lo que la promoción ocasional muestra
- Generar espacios de formación alternativos para superar las dificultades que hay a la hora de cantar, acompañarse, contextualizar las canciones, etc.
- Consultar con profesionales especializados, con cantautores e intérpretes que además son o han sido maestros de música, trabajar con qué criterios se selecciona un repertorio, con qué pautas se instrumenta, etc.
- Evitar la tentación de hacer un repertorio que les atraiga al conocerlo, cuando sus posibilidades vocales e instrumentales no se lo permiten. Una cosa es recrear un repertorio y otro es desvirtuarlo
- Evitar la tentación de crear canciones de ocasión, cambiando los textos, poniendo letras y no reparando en el valor poético del texto

Y como con tanta propuesta, algunas casi en forma de consejo, se me nota demasiado la condición de maestra, paso a las acciones que hemos realizado a partir del IV Encuentro en diferentes instituciones educativas o proyectos alternativos:

- El Grupo de Estudio de Fundación Takian Cay “Hacia una educación musical con identidad cultural” (tomando las palabras de Lydia Hortelio) es el lugar que nuclea, analiza e intenta sistematizar las experiencias.
- En las cátedras Educación Vocal, Didáctica, Dirección Coral y Folclore en los Profesorados de Música, dedicamos mucho tiempo al REPERTORIO, hacemos recorridos históricos y geográficos por Argentina y Latinoamérica. En esas materias hemos desarrollado proyectos especiales con eje en la canción, los juegos y los juguetes, habiéndose generado una movilización muy fuerte en los alumnos en formación.
- Hemos difundido el repertorio entre padres, tíos y abuelos asistentes al Programa Universitario para Adultos Mayores, considerando que estos adultos de entre 50 y 80 años, con tiempo y disposición para estar con los más chicos, propios o institucionalizados, son un engranaje esencial en esta cadena de difusión. Estos adultos mayores han iniciado una tarea de recopilación del cancionero que recuerdan de su infancia, y son ellos en ocasiones los encargados de ir a los cursos de formación de maestros a hacerlos jugar y cantar. Dentro de ese repertorio con estos adultos mayores se ha privilegiado la canción de cuna



- Estas experiencias y encuadres teóricos se han publicado en Congresos de Adultos Mayores, Jornadas artísticas, y en artículos de revistas destinadas a Maestras Jardineras. Siempre se hace mención a este Movimiento y al material que se está produciendo, al material existente.
- Hemos presentado la inquietud de generar un proyecto conjunto con la Dirección de Patrimonio Cultural de Córdoba, para difundir el cancionero tradicional latinoamericano a través de actividades diversas en museos, centros históricos. Esto surgió cuando se declaró la Manzana Histórica de Córdoba como Patrimonio Cultural de la Humanidad, habiéndose realizado ya algunas actividades sensibilizadoras destinadas a niños.
- Hemos propiciado la incorporación en el repertorio coral de canciones pertenecientes a miembros de este movimiento, a través de proyectos especiales que movilizaron a 500 niños de numerosas escuelas de la ciudad. En esta oportunidad se tomó como eje el cancionero de raíz negra.
- Hemos centrado en la canción y el repertorio actividades formativas para maestros como las Primeras Jornadas de Actualización y Perfeccionamiento “Virgilio Tosco”. En ellas, especialistas en literatura infantil y música, trabajaron con los maestros la tradición oral, el valor poético del texto, el acceso serio a las fuentes de información cultural, criterios para organizar la recopilación, etc. Prevemos en Octubre las Segundas Jornadas que tendrán como eje llevar a los maestros lo que hayamos aprendido y conocido aquí
- Proyectamos participar, a partir de la canción infantil tradicional latinoamericana, en el III Encuentro de la Canción Popular a realizarse en 2004 en la localidad de Unquillo, a 35km de Córdoba capital
- Hemos acompañado el surgimiento de espacios alternativos de formación para niños en una localidad cercana a la ciudad de Córdoba, donde dos veces por semana, teniendo como eje la canción, los niños han recuperado juegos, juguetes, artesanías, comidas típicas, tomando como base la experiencia de “Cusinacu, un lugar para el juego y el canto” que generáramos en Fundación Takian Cay
- Hemos apoyado la labor de los compañeros de la Asociación Música Esperanza en el proyecto Caleidoscopio (que ustedes pueden conocer a través de una de sus protagonistas, presentes en este encuentro)
- Hemos difundido el material a nuestro alcance a través de programas radiales en espacios destinados a los maestros, sugiriendo a padres y maestros cómo hacer llegar este repertorio a los niños.

Cito estas acciones tan sólo para que, conectados a través de este encuentro, las mismas encuentren elementos para su enriquecimiento, motiven a otros a hacer, se generen contactos entre proyectos similares.

He pretendido, en estas palabras, decirles que los maestros somos ese “publicista gratuito” que los cantautores e intérpretes siempre necesitan. Hacemos nuestra labor en forma voluntaria, sin honorarios, sin porcentajes de venta, somos trabajadores de tiempo completo y con entusiasmo permanente, pero para hacer nuestra labor necesitamos del trabajo conjunto.

Como miembro del Movimiento, he hecho una autocrítica y un análisis de todo lo que nos falta hacer en nuestro lugar y en el Movimiento. Creo ser consciente de las dificultades que se nos presentan a diario para concretar nuestros proyectos, pero este 6º Encuentro puede ser una oportunidad más para asumir la labor conjunta.. Es importante fortalecer, generar y resignificar las redes, esas que formen la trama que nos sostenga en nuestras convicciones y acciones dentro de contextos socio-político culturales y educativos de esta nuestra Latinoamérica; nuestros niños lo necesitan.

Agradezco la apertura y la audacia del Comité Académico por convocar a una maestra a esta mesa, es un buen signo de lo que puede llegar a suceder a partir de este encuentro.



Las palabras del poeta Armando Tejada Gómez creo que son un buen cierre a esta exposición.

*“Ahora voy a hablar del horizonte  
no importa que sea lejos,  
importa saber a dónde ”*

### **Datos de la Autora**

Elizabeth Burba es profesora de música y psicopedagoga, desarrolla su labor docente en la provincia de Córdoba, Argentina. Es coautora del libro “Cartas sobre la enseñanza de la música”. Obtuvo una beca para estudiar en la Universidad de Navarra al ser nombrada Profesora Destacada del Año 2001.

### **Resumen de la Exposición**

La exposición busca generar un espacio de reflexión sobre el rol que cumple el maestro en la difusión del cancionero que cantautores e intérpretes producen. Presenta una comparación de la labor de ambos respecto a cuatro variables. Se detallan dificultades y posibilidades de los maestros para abordar el cancionero y sus consecuencias para concluir en propuestas de acción. Se citan acciones realizadas a partir del IV Encuentro de la Canción Infantil Latinoamericana y del Caribe realizadas en distintos ámbitos de formación.